

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Tour d'horizon : caractéristiques techniques de certains matériels communiquées par les fabricants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Tour d'horizon

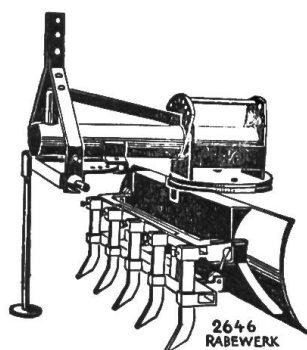
Caractéristiques techniques de certains matériels communiquées par les fabricants

## Introduction

Pour autant qu'on doive cette année soit compléter une installation existante pour le transport pneumatique des fourrages en vue de à leur engrangement ou à leur ensilage, soit la remplacer par une neuve de conception moderne, il est indiqué de se renseigner dès maintenant de façon approfondie au sujet de ces installations. En prenant connaissance de l'aperçu que nous publions sous la présente rubrique, le lecteur pourra déjà avoir des idées plus claires concernant un certain nombre de matériels de ce genre qu'on trouve actuellement sur le marché. Il va sans dire que l'espace restreint à disposition ne nous permet pas de les décrire tous.

## Lame de nivellement RABE

Ce matériel de construction solide convient pour tout tracteur à dispositif de relevage hydraulique comportant un système d'attelage trois-points normalisé. On peut l'obtenir en deux grandeurs, soit avec une largeur de travail de 1 m 83 ou 2 m 13. La lame, fabriquée avec de l'acier de haute qualité, est en deux parties. Grâce à ses possibilités de réglage, l'instrument en question peut être employé pour effectuer entre autres les travaux suivants: scarifiage de routes et chemins en mauvais état; rectifiage des accotements de chaussées; aplanissement de routes et chemins; éparpillement de terre ou de gravillons en tas; déblaiement de la neige sur les routes, chemins et places.



Des accessoires, tels que des dents de scarifiage, des flasques latéraux, une roulette têteuse, etc., peuvent être également fournis avec le matériel de nivellement dont il s'agit. Etant donné ses divers emplois possibles, il convient aussi très bien pour les communes et les groupements d'utilisateurs de machines agricoles.

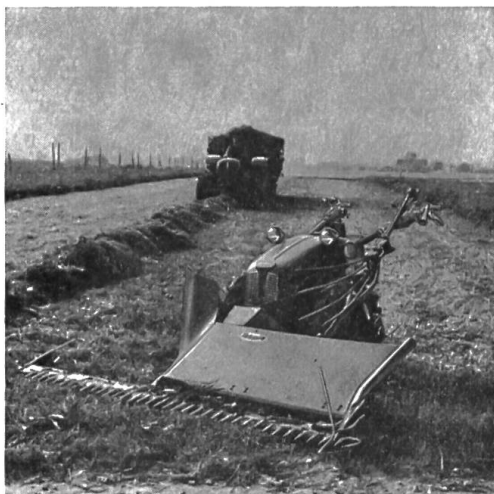
Les intéressés voudront bien s'adresser directement à Ernst Dezhhofer, à 9246 Niederbüren SG.

## Tracteurs à 2 roues et motofaucheuses RAPID

Peu de temps après l'apparition de la première motofaucheuse sur le marché, autrement dit il y a plus de 40 ans, l'industrie des machines agricoles avait déjà étudié la possibilité d'employer ce matériel également pour l'exécution de divers autres travaux. Avec le temps, les perfectionnements successifs dont a bénéficié la machine en question, relativement légère, ont permis de l'employer avec le plus grand succès non seulement pour labourer, mais aussi pour préparer le sol en vue des emblavages à l'aide d'instruments de travail appropriés. Etant donné, cependant, qu'une motofaucheuse ou un tracteur à 2 roues (version plus lourde et plus puissante de la motofaucheuse) ne peut plus arriver aujourd'hui à satisfaire les exigences qui lui sont posées quant à la superficie travaillée par heure, on constate que les agriculteurs ne l'utilisent pour ainsi dire plus actuellement pour exécuter des travaux dans les terres ouvertes.

Il en va par contre tout autrement dans les régions où la spéculation principale est la culture fourragère. On note en effet que grâce à la semi-remorque à essieu moteur, la motofaucheuse et le tracteur à 2 roues y jouissent d'une très grande diffusion. Cela doit être attribué au fait que l'ensemble de machines formé par la remorque à prise de force attelée à la motofaucheuse ou au tracteur à un essieu permet de mécaniser largement la récolte des fourrages verts ou secs. Il est intéressant de constater à ce propos que de très nombreuses exploitations agricoles de plaine qui dis-

posent d'un tracteur à 4 roues se servent également du tracteur léger à 2 roues, accouplé aux différentes machines de fenaison, pour effectuer la récolte des fourrages. Si les agriculteurs pouvaient se rendre compte de la quantité de feuilles de trèfle qui ont déjà été réduites en fine poussière par les roues de leurs lourds tracteurs à deux essieux et de l'importance des pertes que cela représente, ils se décideraient certainement très vite à recourir aux services du tracteur à 2 roues pour récolter leurs fourrages secs. De plus, il va sans dire que ce petit tracteur permet également d'exécuter la récolte quotidienne de l'herbe (fauchage et rentrage) pour l'affouragement des animaux.



Au cours de ces derniers hivers, on a noté que les agriculteurs utilisaient aussi très souvent leur motofaucheuse ou leur tracteur à un essieu pour débayer la neige à l'aide d'un chasse-neige du type à lame ou à étrave ou bien à turbine. Pourvues de l'un de ces équipements, les machines de traction à 2 roues donnent la possibilité de débarrasser parfaitement la neige tombée sur les trottoirs. D'autre part, le chasse-neige rotatif, qui se fixe au tracteur sans le secours d'aucun outil, permet de charger la neige directement sur un camion et de le remplir ainsi en quelques minutes.

Les agriculteurs qui s'intéressent aux matériels décrits plus haut sont priés de s'adresser à la firme Rapid Machines et Véhicules S.A., à 8953 Dietikon ZH.

## La remorque-épandeuse polyvalente RINKA à châssis surbaissé

L'épandeuse de fumier Rinka a été déjà approuvée en 1965 par l'Institut suisse de machinisme agricole (IMA) après avoir subi avec succès une série d'essais. Depuis lors, elle a été constamment adaptée aux besoins des praticiens et à l'évolution de la technique. Cette épandeuse présente des caractéristiques tout à fait particulières. Le fait qu'elle est de construction basse facilite son chargement et l'empêche par ailleurs de verser quand on l'emploie sur des terrains en pente. Son poids à vide est étonnamment faible puisque le modèle «Junior» ne pèse que 540 kg et le modèle «S» 695 kg. Ces poids réduits ont pu être obtenus grâce à un châssis à cadre tubulaire. Les deux hérissons avec tôles défléchitrices dont ces machines sont équipées fournissent un très bon travail de déchiquetage et d'émiettement tout en répartissant bien le fumier sur une bande de terrain de 5 m de large.

Comme une épandeuse de fumier n'est mise en service que durant certaines périodes déterminées de l'année, il était naturel que le fabricant cherche à augmenter son degré d'emploi en faisant en sorte qu'il soit possible de s'en servir aussi pour d'autres travaux, notamment pour tous les transports qui doivent être effectués à la ferme. C'est pourquoi l'agriculteur peut maintenant enlever facilement et très rapidement le mécanisme déchiqueteur-épandeur sans recourir à un seul outil et sans qu'il lui faille enlever des chaînes ou des courroies trapézoïdales. La remorque à 2 roues dont il dispose après cette opération s'avère très pratique pour transporter un grand nombre de produits et matières de divers genres. Malgré l'absence du dispositif épandeur, on peut continuer à utiliser le tablier mobile à chaînes longitudinales et barrettes transversales pour décharger des betteraves à sucre, des pommes de terre, des fruits à pépins, des fourrages verts ou préfanés, etc. D'autre part, il est également possible, moyennant une petite dépense supplémentaire, de transformer cette épandeuse à grande polyvalence en remorque bétailière.

Ce qui vient d'être dit ci-dessus à propos de la remorque-épandeur polyvalente Rinka à châssis surbaissé montre à l'évidence que ce véhicule peut être employé avec succès pour les usages les plus divers non seulement par les agriculteurs, mais encore par les syndicats agricoles.

Ceux qui s'intéressent à la semi-remorque décrite plus haut peuvent s'adresser directement à la firme F.-T. Sonderegger S.A., à 9322 Egnach TG.

### **Chariot de transport SCHAAD pour cultivateurs à prise de force**

Ce matériel de conception pratique permet de faciliter dans une large mesure le montage, le démontage et le déplacement des machines à dents, à bèches ou à houes (cultivateurs rotatifs ou oscillants) dont l'entraînement est assuré par une prise de force. Il a été cependant plus particulièrement prévu pour la motoherse Hürlimann à mouvements alternatifs. Pour démonter le cultivateur à prise de force et le déposer sur le chariot de transport en question, il faut l'amener à la hauteur des attaches en U de ce dernier en actionnant la manivelle du dispositif à vis servant à régler la profondeur de travail. Puis le chariot (avec ses attaches en U devant) est approché du cultivateur jusqu'au-dessus des douilles d'écartement de ce dernier. En actionnant le dispositif de relevage hydraulique latéral, le cultivateur peut être alors abaissé dans la coulisse du porte-dents du chariot spécial en question. Le cultivateur se trouve ainsi fixé aux trois points d'attache du chariot. Son remontage sur le tracteur a lieu en procédant de façon exactement inverse. Après qu'on a enlevé la bielle motrice, les clavettes et la pièce nécessaire pour le relevage, le cultivateur peut être remis en place sur le côté du tracteur. Lorsqu'il est placé sur son chariot de transport, le cultivateur rotatif ou alternatif forme avec lui une unité mécanique qu'on a la possibilité de déplacer aussi facilement qu'une charrette à bras. Le principal avantage présenté par ce chariot est de permettre le montage et le démontage rapide du cultivateur par une seule et unique personne. Le temps

qu'il faut pour monter ou démonter ce matériel ne dépasse pas 1 à 2 minutes. De plus, ces opérations se font sans effort et sans danger. Par ailleurs, toutes les pièces du cultivateur qu'on doit enlever (bielle motrice, clavettes, pièces pour le relevage) peuvent être entreposées sur le chariot spécial, c'est-à-dire déposées dans une boîte ou suspendues à des crochets prévus à cet effet. Elles se trouvent ainsi convenablement rangées et on ne court plus le risque qu'elles se perdent. En outre, elles sont toujours à portée de la main. D'autre part, le cultivateur (alternatif ou rotatif) ne reste dorénavant sur le tracteur que pendant les périodes où il est nécessaire de l'employer chaque jour.

Comme nous l'avons déjà souligné, le chariot de transport dont il s'agit ne convient pas seulement pour la motoherse Hürlimann à mouvements de va-et-vient (alternatifs), mais aussi pour tous les autres types de cultivateurs à prise de force, qu'ils soient à dents, à bèches ou bien à houes. Quoi qu'il en soit, il est toujours possible, au besoin, de le modifier légèrement et à peu de frais en vue de l'adapter exactement à tel ou tel modèle.

Les agriculteurs que ce chariot de transport intéresse sont priés de s'adresser directement à la firme Schaad Frères, à 4552 Derendingen SO.

### **Les motobineuses SOLO**

Les motobineuses avec ou sans roue porteuse ou motrice (on les appelle aussi motohoues) sont très appréciées pour combler des lacunes dans les exploitations où les travaux sont entièrement mécanisés ou bien en tant que machines complémentaires dans les exploitations où le cheval représente le seul moyen de traction. Pour la campagne 1969, l'entreprise Solo propose aux utilisateurs quatre modèles différents. Ils peuvent être livrés au choix avec une boîte de vitesses à 2 ou 6 combinaisons de marche. Selon le nombre de couronnes d'outils montées sur l'axe moteur, leur largeur de travail peut aller de 16 cm à 1 m 80. La motobineuse convient pour de multiples buts d'utilisation, entre autres pour l'ameublissement du sol dans

les cultures maraîchères et les cultures de petits fruits (mûres, framboises, groseilliers à grappes ou à maquereau, cassis). En ce qui concerne les cultures de betteraves sucrières et les cultures de pommes de terre, elles s'y montrent particulièrement utiles lorsque des conditions atmosphériques défavorables ne permettent pas d'utiliser une machine de traction lourde pour travailler la terre avec tel ou tel instrument. Leur emploi pour la mise en condition du sol entre également en considération sur des terrains à forte déclivité où, à défaut d'une motobineuse, l'agriculteur devrait recourir à un treuil. Relevons aussi à ce propos qu'une telle machine n'exige qu'une seule personne de service. D'autre part, elle est légère et très maniable.



Les principes de construction et de fonctionnement des motobineuses Solo ont été très étudiés, notamment en vue de rendre ces machines aussi polyvalentes que possible. C'est ainsi qu'on peut les employer pour biner et sarcler avec ou sans éléments butteurs. Il est également possible de les utiliser pour tirer une remorque et déblayer la neige avec un chasse-neige, de même que pour travailler à poste fixe avec un treuil ou effectuer des traitements antiparasitaires et anticryptogamiques dans les cultures fruitières et les cultures de pommes de terre.

On peut dire que les motobineuses Solo ne se caractérisent pas seulement

par leur grande capacité de travail, mais aussi par leur structure compacte, leur fabrication solide et leurs formes plaisantes. Les nombreuses succursales de cette entreprise industrielle sont réparties sur tout le territoire suisse. Elles garantissent à la clientèle un service d'entretien et de réparation qui, même en pleine saison, peut être qualifié d'irréprochable au double point de vue de l'efficacité et de la rapidité d'intervention.

Tous ceux que ces machines intéressent voudront bien s'adresser directement à la firme Solo S.A., fabrique de petits moteurs, à 8413 Neftenbach ZH.

### **Les matériels agricoles de la firme STUDER**

La maison de commerce susmentionnée assume la représentation générale pour la Suisse des motoherses Weidner à va-et-vient. Ces machines peuvent être employées avec n'importe quel tracteur muni d'un relevage hydraulique à système d'attelage trois-points. Il en existe six modèles différents dont la largeur de travail varie de 2 m 50 à 3 m. Suivant l'exécution, la profondeur de travail maximale est de 19 à 21 cm. Toujours selon le modèle, la puissance absorbée par cette herse oscillante à prise de force est de 16 à 45 ch. La force motrice fournie par le tracteur est transmise intégralement aux éléments porte-dents. L'organe d'entraînement tourne à la vitesse de 540 tours-minute. Cette herse à va-et-vient permet de travailler à l'heure une superficie allant jusqu'à 250 ares. Elle est de conception très étudiée du point de vue technique et a subi avec succès une série d'essais effectués dans les conditions les plus pénibles. Un matériel comme celui-ci représente la solution optimale pour obtenir un ameublissement du sol aussi rationnel qu'énergique. Il émiette parfaitement la terre tout en effaçant entièrement les traces des roues du tracteur. A part ce binage intensif, il fait également office de sarcleuse puisqu'il détruit les mauvaises herbes — surtout le chiendent rampant (*tritium repens*) — car il les ramène en surface grâce à ses mouvements oscillants.

On sait qu'il suffit qu'un débris de rhizome de chiendent portant un œil ou un nœud reste en terre pour que la propagation de cette mauvaise herbe à développement très rapide soit assurée. Par ailleurs, la herse à va-et-vient en question rend superflu l'emploi de la charrue sur les champs où ont été récoltés des céréales ou des produits de cultures sarclées, du fait du bon ameublissement qu'elle exécute. Le travail d'émottage fin et de mélange intime de la couche superficielle avec la couche sous-jacente qu'elle fournit peut être qualifié d'excellent. En outre, le lit à semences qui se trouve ainsi réalisé est parfaitement plat, et cela même dans les champs caillouteux. La herse dont il s'agit permet aussi de travailler une parcelle de façon concentrique. D'un autre côté, les bourrages sont exclus. En outre, son nettoyage et son entretien s'avèrent extrêmement simples. Par ailleurs, un corps d'émotteuse complémentaire à un seul rouleau peut être également livré avec cette machine moyennant un supplément de prix. Relevons enfin que le programme de vente de la maison Studer comporte encore d'autres matériels agricoles conçus et réalisés par les usines Weidner.

La remorque autochargeuse Ladeblitz de la fabrique Straumann a une contenance de 18 m<sup>3</sup>. La largeur de travail du pick-up (tambour ramasseur) est de 1 m 50 en chiffre rond. Les leviers de commande prévus pour le relevage de cet organe et le déplacement du tapis transporteur sont actionnés depuis le siège du tracteur. D'autre part, on a la possibilité de modifier la hauteur d'attelage de ce véhicule. Ainsi le plateau de charge peut être maintenu en position horizontale même s'il faut accrocher la remorque à un tracteur dont la bouche d'attelage est trop haute ou trop basse. Un système de déclenchement de l'organe ramasseur et de l'organe chargeur, en tant qu'équipement de série, a été mis en place afin de réduire les risques d'accidents. L'équipement de base comporte des superstructures complètes à fourrages secs avec hayon arrière incurvé (en forme de corbeille), un dispositif prévu pour le montage d'un organe de coupe, un frein à câble à levier

de commande se fixant sur le tracteur, une installation d'éclairage, etc.

Prière aux agriculteurs qui s'intéressent aux matériels susmentionnés de s'adresser directement à la firme J. Studer, à 6030 Ebikon LU.

## **Les semoirs en lignes SULKY-SMI**

Les machines susmentionnées sont des réalisations de haute qualité. Elles ont prouvé dans la pratique qu'elles peuvent distribuer les graines avec une égale précision même dans les terres les plus difficiles à travailler. Grâce à leur construction ramassée et à leur fabrication solide, elles forment avec le tracteur un ensemble compact. L'entraînement de l'arbre de distribution a lieu par l'intermédiaire des deux roues porteuses et d'une chaîne de transmission. Le débit se règle à l'aide d'une manette d'accès facile qui se trouve au milieu du coffre et une échelle graduée sur laquelle la quantité épandue à l'unité de surface est indiquée en fonction de la grosseur des graines. La manette est mise sur la position qui convient. L'élément distributeur, en plastique, est prévu pour les graines de tout calibre, qu'il s'agisse de trèfle, de colza, de ray-grass, de betteraves, d'endives, de froment, d'avoine, de pois, de maïs, de haricots, etc. La distribution a lieu sans incidents mécaniques et sans endommager les graines. Pour passer d'une graine à une autre, il n'est besoin ni de changer le rapport de démultiplication ni d'enlever ou ajouter un organe quelconque. On doit simplement tourner une vis micrométrique, qui règle l'ouverture des boîtiers de distribution. Lorsque la quantité de semences à épandre à l'unité de surface a été réglée, le conducteur du tracteur peut surveiller la chute des graines sans qu'il lui faille descendre de son siège. Les boîtiers de distribution se trouvent protégés contre le vent et la pluie par des carters appropriés en tôle.

Tous les semoirs en lignes Sulky-Smi sont équipés d'un cadre d'attache trois-points normalisé. L'équipement de série comprend encore des dispositifs alourdisseurs indépendants pour les sabots d'enterrage, un système de régulation con-

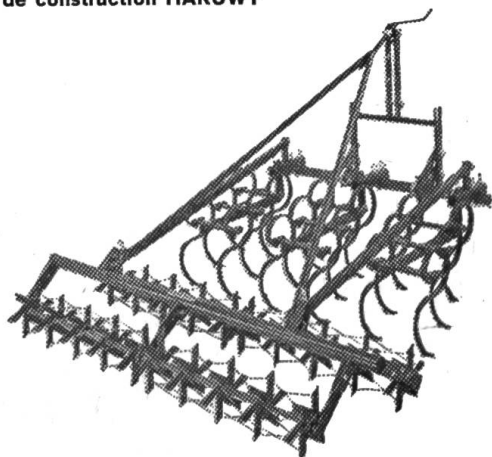
tinue de la profondeur de travail au moyen d'une manivelle centrale unique, ainsi que des sabots à pointe dirigée vers l'arrière pour les terres légères et des sabots à pointe dirigée vers l'avant pour les terres lourdes. D'autre part, l'espacement entre les tubes de descente peut être modifié (par le déplacement latéral des coulisseaux sur la barre transversale de fixation des organes d'enterrage) en vue de l'adapter à des interlignes de 15, 17,5, 20, 22, 40, 45 ou 70 cm, etc. Les différentes exécutions des semoirs en question ont des largeurs de travail de 2 m 25, 2 m 40,2 m 70, 3 m et 3 m 30. Moyennant un supplément, ces modèles de prix avantageux peuvent être complétés par une herse fine à semis, un effaceur de traces en deux versions pour sols légers et sols lourds, ainsi que des tracteurs du type à disque concave fixés sur des bras de levier releverables.

Les agriculteurs que ces semoirs intéressent sont priés de s'adresser directement à la fabrique Allamand S.A., à 1110 Morges. (Voir également l'annonce.)

Quelle satisfaction d'avoir  
des champs bien aplanis avec le

## Vibroculter universel

un élément de plus au groupe  
de construction HARUWY

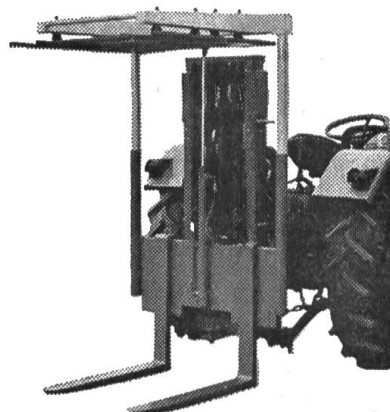


# HARUWY

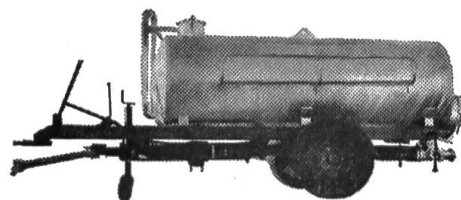
HANS-RUDOLF WYSS  
Vernand 021/91 11 41  
Constructions mécaniques  
1032 Romanel s/Lausanne

# Sensa

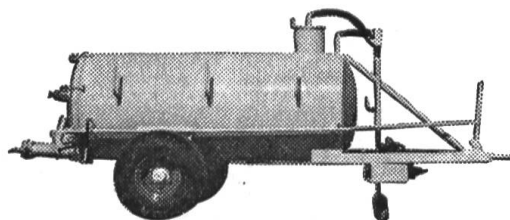
**Nous vous livrons, pour tous transports,  
le véhicule idéal à des prix avantageux.**



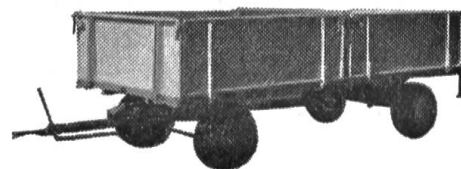
L'élévateur à fourches Sensa s'adapte  
à tous tracteurs possédant un relevage  
à 3 points.



Citerne avec pompe à haute pression  
à vis sans fin, de 2100-4000 litres.



Remorque à citerne aspirante et refou-  
lante 2100-4000 litres.



Châssis à pneus et remorques  
avec pont basculant ou pont fixe.

Demandez prospectus et prix ou  
représentant.

**J. Zbinden, 1725 Posieux**  
**Ateliers de constructions**  
**Téléfon (037) 31 12 46**